

## **EXTRADITION**

**Treaty Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and KOREA**

Signed at Washington June 9, 1998



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“...the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **KOREA**

### **Extradition**

*Treaty signed at Washington June 9, 1998;  
Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate March 2, 1999 (Treaty Doc. 106-2,  
106<sup>th</sup> Congress, 1st Session);  
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
November 3, 1999 (Senate Executive Report No. 106-13,  
106<sup>th</sup> Congress, 1st Session);  
Advice and consent to ratification by the Senate  
November 5, 1999;  
Ratified by the President December 9, 1999;  
Ratified by Korea November 25, 1999;  
Ratifications exchanged at Seoul December 20, 1999;  
Entered into force December 20, 1999.*

**EXTRADITION TREATY  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA**

## **TABLE OF CONTENTS**

<b>Article 1 .....</b>	<b>Obligation to Extradite</b>
<b>Article 2 .....</b>	<b>Extraditable Offenses</b>
<b>Article 3 .....</b>	<b>Nationality</b>
<b>Article 4 .....</b>	<b>Political and Military Offenses</b>
<b>Article 5 .....</b>	<b>Prior Prosecution</b>
<b>Article 6 .....</b>	<b>Lapse of Time</b>
<b>Article 7 .....</b>	<b>Capital Punishment</b>
<b>Article 8 .....</b>	<b>Extradition Procedures and Required Documents</b>
<b>Article 9 .....</b>	<b>Admissibility of Documents</b>
<b>Article 10 .....</b>	<b>Provisional Arrest</b>
<b>Article 11 .....</b>	<b>Decision and Surrender</b>
<b>Article 12 .....</b>	<b>Temporary and Deferred Surrender</b>
<b>Article 13 .....</b>	<b>Requests for Extradition Made by Several States</b>
<b>Article 14 .....</b>	<b>Seizure and Surrender of Property</b>
<b>Article 15 .....</b>	<b>Rule of Speciality</b>
<b>Article 16 .....</b>	<b>Simplified Extradition</b>
<b>Article 17 .....</b>	<b>Transit</b>
<b>Article 18 .....</b>	<b>Representation and Expenses</b>
<b>Article 19 .....</b>	<b>Consultation</b>
<b>Article 20 .....</b>	<b>Application</b>
<b>Article 21 .....</b>	<b>Ratification, Entry into Force and Termination</b>

**The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea,**

**Desiring to provide for more effective cooperation between the two states in the prevention and suppression of crime, and to facilitate relations between the two States in the area of extradition by concluding a treaty for the extradition of offenders,**

**Have agreed as follows:**

## **ARTICLE 1 OBLIGATION TO EXTRADITE**

**The Contracting States agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, any person who is wanted in the Requesting State for prosecution, trial, or imposition or execution of punishment for an extraditable offense.**

## **ARTICLE 2 EXTRADITABLE OFFENSES**

**1. An offense shall be an extraditable offense if, at the time of the request, it is punishable under the laws in both Contracting States by deprivation of liberty for a period of more than one year, or by a more severe penalty.**

**2. An offense shall also be an extraditable offense if it consists of an attempt or a conspiracy to commit, or participation in the commission of, an offense described in paragraph 1, provided that the requirements of paragraph 1 are fulfilled.**

**3. For the purposes of this Article, the totality of the conduct alleged against the person whose extradition is sought shall be taken into account, and an offense shall be an extraditable offense:**

- (a) whether or not the laws in the Contracting States place the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology;**
- (b) whether or not the constituent elements of the offense differ under the laws in the Contracting States, provided that the offenses under the laws of both States are substantially analogous; and**
- (c) whether or not the offense is one for which United States federal law requires the showing of such matters as interstate transportation, or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, such matters being merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States federal court.**

**4. If the offense was committed outside of the territory of the Requesting State, extradition shall be granted in accordance with this Treaty if the laws of the Requested State provide for punishment of an offense committed outside of its territory in similar circumstances or if the offense has been committed by a national of the Requesting State. If the laws in the Requested State do not so provide, the executive authority of the Requested State may, in its discretion, grant extradition, provided that the requirements of this Treaty are met. Extradition may be refused when the offense for which extradition is sought is regarded under the law of the Requested State as having been committed in whole or in part in its territory and a prosecution in respect of that offense is pending in the Requested State.**

**5. If extradition has been granted for an extraditable offense, it shall also be granted for any other offense specified in the request even if the latter offense is**

punishable by deprivation of liberty for a period of one year or less, provided that all other requirements for extradition are met.

6. When extradition of a person is sought for an offense against a law relating to taxation, customs duties, foreign exchange control, or other revenue matter, extradition may not be refused on the ground that the law of the Requested State does not contain a tax, duty, customs, or exchange regulation of the same kind as the law of the Requesting State.

7. Where the request for extradition relates to a person sentenced to deprivation of liberty by a court of the Requesting State for any extraditable offense, extradition may be denied if a period of less than four months remains to be served.

### **ARTICLE 3 NATIONALITY**

1. Neither Contracting State shall be bound to extradite its own nationals, but the Requested State shall have the power to extradite such person if, in its discretion, it be deemed proper to do so.

2. If extradition is refused solely on the basis of the nationality of the person sought, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its authorities for prosecution.

3. Nationality shall be determined at the time of the commission of the offense for which extradition is requested.

### **ARTICLE 4 POLITICAL AND MILITARY OFFENSES**

1. Extradition shall not be granted if the Requested State determines that the offense for which extradition is requested is a political offense.

2. For the purposes of this Treaty, the following offenses shall not be considered to be political offenses:

- (a) a murder or other willful violent crime against the person of a Head of State of one of the Contracting States, or of a member of the Head of State's family;
- (b) an offense for which both Contracting States have the obligation to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution pursuant to a multilateral international agreement, including but not limited to such agreements relating to genocide, terrorism, or kidnapping; and



- (c) a conspiracy or attempt to commit, or participation in, any of the foregoing offenses.

3. Surrender shall not be granted if the executive authority of the Requested State determines:

- (a) that the request for surrender, though purporting to be made on account of an offense for which surrender may be granted, was in fact made for the primary purpose of prosecuting or punishing the person sought on account of his race, religion, nationality or political opinion; or
- (b) that extradition has been requested for political purposes.

4. The executive authority of the Requested State may refuse extradition for offenses under military law which are not offenses under ordinary criminal law.

#### **ARTICLE 5 PRIOR PROSECUTION**

Extradition shall not be granted when the person sought has been convicted or acquitted in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

#### **ARTICLE 6 LAPSE OF TIME**

Extradition may be denied under this Treaty when the prosecution or the execution of punishment of the offense for which extradition is requested would have been barred because of the statute of limitations of the Requested State had the same offense been committed in the Requested State. The period during which a person for whom extradition is sought fled from justice does not count towards the running of the statute of limitations. Acts or circumstances that would suspend the expiration of the statute of limitations of either State shall be given effect by the Requested State, and in this regard the Requesting State shall provide a written statement of the relevant provisions of its statute of limitations, which shall be conclusive.

**ARTICLE 7  
CAPITAL PUNISHMENT**

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting State and is not punishable by death under the laws in the Requested State, the Requested State may refuse extradition unless:
  - (a) the offense constitutes murder under the laws in the Requested State; or
  - (b) the Requesting State provides such assurances as the Requested State considers sufficient that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be carried out.
2. In instances in which a Requesting State provides an assurance in accordance with paragraph 1, the death penalty, if imposed by the courts of the Requesting State, shall not be carried out.

**ARTICLE 8  
EXTRADITION PROCEDURES AND REQUIRED DOCUMENTS**

1. All requests for extradition shall be submitted in writing through the diplomatic channel.
2. All requests shall be supported by:
  - (a) documents, statements, or other types of information which describe the identity, including nationality, and probable location of the person sought;
  - (b) information describing the facts of the offense and the procedural history of the case;
  - (c) the text of the law describing the essential elements of the offense for which extradition is requested;
  - (d) the text of the law prescribing punishment for the offense;
  - (e) the documents, statements, or other types of information specified in paragraph 3 or paragraph 4 of this Article, as applicable; and
  - (f) a statement of the relevant provisions of its statute of limitations on the prosecution or the execution of punishment of the offense.

3. A request for extradition of a person who is sought for prosecution shall also be supported by:

- (a) a copy of the warrant or order of arrest issued by a judge or other competent authority;
- (b) a copy of the charging document, if any; and
- (c) such information as would provide reasonable grounds to believe that the person sought has committed the offense for which extradition is requested.

4. A request for extradition relating to a person who has been found guilty of the offense for which extradition is sought shall also be supported by:

- (a) a copy of the judgment of conviction or, if such copy is not available, a statement by a judicial authority that the person has been found guilty;
- (b) information establishing that the person sought is the person to whom the finding of guilt refers;
- (c) a copy of the sentence imposed, if the person sought has been sentenced, and a statement establishing to what extent the sentence has been carried out; and
- (d) in the case of a person who has been found guilty in absentia, the documents required by paragraph 3.

5. If the Requested State considers that the information furnished in support of the request is not sufficient to fulfill the requirements of this Treaty, that State may request that additional information be furnished within such reasonable time as it specifies.

6. All documents submitted by the Requesting State shall be translated into the language of the Requested State.

## ARTICLE 9 ADMISSIBILITY OF DOCUMENTS

The documents which accompany an extradition request shall be received and admitted as evidence in the extradition proceedings if:

- (a) they are certified by the principal diplomatic or consular officer of the Requested State resident in the Requesting State; or
- (b) they are certified or authenticated in any other manner accepted by the law of the Requested State.

**ARTICLE 10  
PROVISIONAL ARREST**

1. In case of urgency, a Contracting State may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the request for extradition. A request for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the Department of Justice in the United States and the Ministry of Justice in the Republic of Korea.

2. The application for provisional arrest shall be in writing and contain:

- (a) a description of the person sought, including information concerning the person's nationality;
- (b) the location of the person sought, if known;
- (c) a brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offense;
- (d) a description of the laws violated;
- (e) a statement of the existence of a warrant of arrest or a finding of guilt or judgment of conviction against the person sought; and
- (f) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. The Requesting State shall be notified without delay of the disposition of its application and the reasons for any denial.

4. A person who is provisionally arrested may be discharged from custody upon the expiration of two months from the date of provisional arrest pursuant to this Treaty if the executive authority of the Requested State has not received the formal request for extradition and the supporting documents required in Article 8.

5. The fact that the person sought has been discharged from custody pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the subsequent rearrest and extradition of that person if the extradition request and supporting documents are delivered at a later date.

## **ARTICLE 11 DECISION AND SURRENDER**

1. The Requested State shall promptly notify the Requesting State, in writing through the diplomatic channel, of its decision on the request for extradition.
2. If the request is denied in whole or in part, the Requested State shall provide an explanation of the reasons for the denial. In cases in which decisions are made by judicial authorities, the Requested State shall, upon request, provide copies of pertinent judicial decisions.
3. If the request for extradition is granted, the authorities of the Contracting States shall agree on the time and place for the surrender of the person sought.
4. If the person sought is not removed from the territory of the Requested State within the time prescribed by the law of that State, that person may be discharged from custody, and the Requested State may subsequently refuse extradition for the same offense.

## **ARTICLE 12 TEMPORARY AND DEFERRED SURRENDER**

1. If the extradition request is granted in the case of a person who is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested State for an offense other than that for which extradition is requested, the Requested State may temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by mutual agreement of the Contracting States.
2. The Requested State may postpone the extradition proceedings against a person who is serving a sentence in that State for an offense other than that for which extradition is requested or who is being prosecuted in that State. The postponement may continue until the prosecution of the person sought has been concluded or until such person has served any sentence imposed.

## **ARTICLE 13 REQUESTS FOR EXTRADITION MADE BY SEVERAL STATES**

If the Requested State receives requests from the other Contracting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, the executive authority of the Requested State shall

determine to which State it will surrender the person. In making its decision, the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to:

- (a) whether the requests were made pursuant to treaty;
- (b) the time and place where each offense was committed;
- (c) the respective interests of the Requesting States;
- (d) the gravity of the offenses;
- (e) the nationality of the victim;
- (f) the possibility of further extradition between the Requesting States; and
- (g) the respective dates of the requests.

#### **ARTICLE 14 SEIZURE AND SURRENDER OF PROPERTY**

1. To the extent permitted under its law, the Requested State may seize and surrender to the Requesting State all articles, documents, and evidence connected with the offense in respect of which extradition is granted. The items mentioned in this Article may be surrendered even when the extradition cannot be effected due to the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested State may condition the surrender of the property upon satisfactory assurances from the Requesting State that the property will be returned free of charge to the Requested State as soon as practicable. The Requested State may also defer the surrender of such property if it is needed as evidence in the Requested State.

3. The rights of third parties in such property shall be duly respected.

#### **ARTICLE 15 RULE OF SPECIALITY**

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, tried, or punished in the Requesting State except for:

- (a) the offense for which extradition has been granted or a differently denominated offense based on the same facts on which extradition was granted, provided such offense is extraditable, or is a lesser included offense;
- (b) an offense committed after the extradition of the person; or

- (c) an offense for which the executive authority of the Requested State consents to the person's detention, trial, or punishment for an offense;

For the purpose of this subparagraph:

- (i) the Requested State may require the submission of the documents called for in Article 8;
- (ii) a legal record of statements made by the extradited person with respect to the offense, if any, shall be submitted to the Requested State; and
- (iii) the person extradited may be detained by the Requesting State for such period of time as the Requested State may authorize, while the request is being processed.

2. A person extradited under this Treaty may not be extradited to a third State for an offense committed prior to his surrender unless the surrendering State consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, trial, or punishment of an extradited person, or the extradition of that person to a third State, if:

- (a) that person leaves the territory of the Requesting State after extradition and voluntarily returns to it; or
- (b) that person does not leave the territory of the Requesting State within 25 days of the day on which that person is free to leave.

#### ARTICLE 16 SIMPLIFIED EXTRADITION

If the person sought consents to surrender to the Requesting State, the Requested State may surrender the person as expeditiously as possible without further proceedings, to the extent permitted under its law. In such cases, Article 15 of this Treaty shall not apply.

#### ARTICLE 17 TRANSIT

1. Either Contracting State may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the other State by a third State. A request for transit shall be transmitted through the diplomatic channel or directly between the Department of Justice in the United States and the Ministry of Justice in the Republic of Korea. It shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit may be detained in custody during the period of transit.

2. Authorization to transit shall not be required when air transport is used and no landing is scheduled in the territory of the State of transit. If an unscheduled landing occurs in the territory of that party, it may require the other party to furnish a request for transit as provided in paragraph 1 of this Article. The State of transit shall detain the person to be transported until the transportation is continued provided that the request is received within ninety-six (96) hours of the unscheduled landing.

3. Permission for the transit of a person surrendered shall include authorization for accompanying officials to obtain assistance from authorities in the State of transit in maintaining custody.

4. Where a person is being held in custody pursuant to paragraph 3 of this Article, the Contracting State in whose territory the person is being held may direct that the person be released if transportation is not continued within a reasonable time.

#### **ARTICLE 18 REPRESENTATION AND EXPENSES**

1. The Requested State shall advise, assist, appear in court on behalf of the Requesting State, and represent the interests of the Requesting State, in any proceedings arising out of a request for extradition.

2. The Requesting State shall bear the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person surrendered from the Requested State to the Requesting State. The Requested State shall pay all other expenses incurred in that State by reason of the extradition proceedings.

3. Neither State shall make any pecuniary claim against the other State arising out of the arrest, detention, examination, or surrender of persons sought under this Treaty.

#### **ARTICLE 19 CONSULTATION**

1. The Contracting States shall consult, at the request of either, concerning the interpretation and the application of this Treaty.

2. The United States Department of Justice and the Republic of Korea Ministry of Justice may consult with each other directly in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty.

#### **ARTICLE 20 APPLICATION**

This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after the date it enters into force.



**ARTICLE 21  
RATIFICATION, ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

1. This Treaty shall be subject to ratification; the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

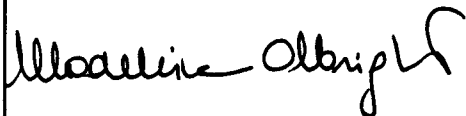
2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.

3. Either Contracting State may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting State, and the termination shall be effective six months after the date of such notice.

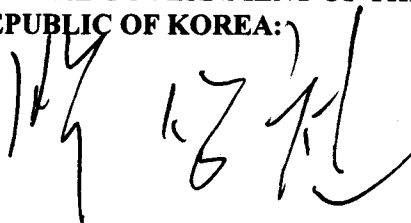
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Treaty.

DONE at Washington, in duplicate, this 9<sup>th</sup> day of June, 1998, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF KOREA:



미합중국 정부와 대한민국 정부간의  
범죄인인도조약

미합중국 정부와 대한민국 정부는,

범죄인인도조약을 체결함으로써 범죄의 예방과 억제에 있어 양국간에 보다 효율적인 협력을 제공하고,

범죄인인도 분야에서 양국간의 관계를 증진하기를 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

## 제 1 조

### 인도의무

체약당사국은 청구국에서 인도대상범죄에 대한 기소, 재판 또는 형의 부과나 집행을 위하여 수배된 자를 이 조약의 규정에 따라 상호 인도하기로 합의한다.

## 제 2 조

### 인도대상범죄

1. 인도대상범죄는 인도청구시에 양 체약당사국의 법률에 의하여 1년 이상의 자유형 또는 그 이상의 중형으로 처벌할 수 있는 범죄로 한다.

2. 제1항에 규정된 범죄의 미수범, 음모범 또는 공범도 제1항의 요건이 충족되는 한 인도대상범죄로 한다.

3. 이 조의 목적상 인도가 청구된 자에 대한 혐의행위는 총체적으로 고려되어야 하며, 다음에는 관계없이 인도대상범죄가 된다.

가. 체약당사국의 법률이 그 범죄를 같은 범죄유형으로 분류하거나 같은 죄명으로 규정하는지 여부

나. 양 체약당사국의 법률상 본질적으로 유사한 범죄인 경우 양국의 법률상 그 범죄 구성요건이 상이한지 여부, 그리고

다. 미합중국 연방법이 당해범죄에 대하여 단지 미합중국 연방법원의 재판권을 성립시킬 목적으로 요구되는 것에 불과한 주간 교통수단의 제시 또는 다른 주간 통상이나 외국과의 통상에 영향을 미치는 우편이나 다른 시설의 이용 등을 요건으로 하고 있는지 여부

4. 당해범죄가 청구국의 영토 밖에서 발생한 때에는, 피청구국의 법률상 자국 영토 밖에서 그와 유사한 상황하에서 발생한 범죄에 대하여 처벌을 규정하고 있거나 또는 그 범죄가 청구국의 국민에 의하여 행하여진 경우라면, 이 조약에 따라 범죄인인도가 허용되어야 한다. 피청구국의 법률상 그와 같은 규정이 없는 경우에는 피청구국의 행정당국은 이 조약상의 요건이 충족되는 한 재량에 의하여 범죄인인도를 허용할 수 있다. 인도청구의 대상이 된 범죄의 일부 또는 전부가 피청구국의 법에 의하여 피청구국의 영토내에서 발생한 것으로 판단되고 피청구국에서 그 범죄에 대한 기소가 계속중인 경우에는 범죄인인도를 거절할 수 있다.

5. 특정의 인도범죄에 대하여 인도가 이루어진 경우에는 청구서에 명기된 다른 범죄가 1년 이하의 자유형으로 처벌되는 것이라 하더라도 인도에 관한 다른 요건이 충족되면 그 범죄에 대하여도 범죄인인도가 이루어져야 한다.

6. 조세, 관세, 외국환관리 또는 다른 재정에 관한 법률을 위반한 범죄에 대하여 범죄인인도가 청구되는 경우 피청구국의 법률이 청구국의 법률과 동일한 종류의 조세, 관세 또는 외국환규정을 두고 있지 아니하다는 이유로 인도가 거절되어서는 아니된다.

7. 범죄인인도 요청이 청구국의 법원에서 인도가능한 범죄로 자유형을 받은 자에 관련된 경우 잔여형기가 4월 이하이면 이를 거절할 수 있다.

## 제 3 조

## 국 적

1. 어느 체약당사국도 자국민을 인도할 의무는 없으나 피청구국은 재량에 따라 인도하는 것이 적합하다고 판단되는 경우 자국민을 인도할 권한을 가진다.
2. 단지 국적만을 이유로 인도청구된 자의 인도를 거절하는 때에는, 피청구국은 청구국의 요청에 따라 자국의 기소당국에 사건을 회부하여야 한다.
3. 국적은 인도청구된 범죄의 행위시를 기준으로 판단한다.

## 제 4 조

## 정치적 범죄 및 군사적 범죄

1. 피청구국이 인도청구범죄를 정치적 범죄라고 판단하는 경우 인도는 허용되지 아니한다.
2. 이 조약의 목적상 다음과 같은 범죄는 정치적 범죄로 간주되지 아니한다.
  - 가. 체약당사국중 일방의 국가원수 또는 그의 가족에 대한 살인 또는 기타 고의적 폭력범죄
  - 나. 양 체약당사국이 집단살해, 테러 또는 납치에 관한 협정 등을 포함한 다자간 국제협정에 따라 당해 범죄인을 인도하거나 기소여부의 결정을 위하여 관할당국에 사건을 회부할 의무가 있는 범죄, 그리고
  - 다. 위에 기재한 범죄에 대한 음모범, 미수범 또는 공범
3. 피청구국의 행정당국이 다음과 같이 결정하는 경우 인도는 허용되지 아니한다.

- 가. 인도가 허용될 수 있는 범죄를 사유로 인도청구를 한 경우라도  
 청구된 자의 인종, 종교, 국적 또는 정치적 의견을 이유로 당해인을  
 기소 또는 처벌할 것을 주요목적으로 사실상 인도가 청구된 경우,  
 또는
- 나. 정치적 목적을 위하여 범죄인인도가 청구된 경우

4. 피청구국의 행정당국은 일반 형사법상의 범죄가 아닌 군법상의 범죄에  
 대하여는 인도를 거절할 수 있다.

## 제 5 조

### 이전의 기소

인도청구된 자가 인도청구된 범죄에 관하여 피청구국에서 이미 유죄 또는  
 무죄선고를 받은 경우 인도는 허용되지 아니한다.

## 제 6 조

### 시 효

인도청구된 범죄와 동일한 범죄가 피청구국에서 발생하였다면 피청구국의  
 공소시효의 규정에 의하여 인도청구된 범죄에 대한 기소 또는 처벌이 금지된다고  
 인정되는 때에는 이 조약에 의거하여 인도를 거절할 수 있다. 인도청구된 자가  
 범집행을 면하기 위하여 도피한 기간동안에는 공소시효가 진행되지 아니한다.  
 일방당사국에서 공소시효의 만료를 정지시키는 행위 또는 사유는 피청구국에  
 의하여 효력이 부여되어야 한다. 이 점과 관련하여 청구국은 공소시효 관련  
 규정에 대한 설명을 서면으로 제공하여야 하며, 이에 대하여는 다를 수 없다.

## 제 7 조

## 사 형

1. 인도청구된 범죄가 청구국 법률상 사형에 처해질 수 있으나 피청구국 법률상 사형에 처할 수 없는 경우 피청구국은 다음의 경우를 제외하고는 인도를 거절할 수 있다.

가. 당해범죄가 피청구국의 법률상 살인죄를 구성하는 경우, 또는

나. 사형이 선고되지 아니하거나 또는 사형선고가 있는 경우에도 이를 집행하지 아니한다는 청구국의 보증이 있고 피청구국이 이를 충분하다고 인정하는 경우

2. 청구국이 제1항에 의한 보증을 하는 경우, 청구국 법원에 의하여 선고된 사형은 집행되어서는 아니된다.

## 제 8 조

## 인도절차 및 필요서류

1. 모든 인도청구는 외교경로를 통하여 서면으로 이루어져야 한다.

2. 인도청구에는 다음이 첨부되어야 한다.

가. 청구된 자의 국적을 포함한 신원과 추정 소재지를 기재한 서류, 설명 또는 다른 형태의 정보

나. 범죄사실 및 그 사건에 대하여 진행된 절차의 과정을 기재한 정보

다. 인도청구된 범죄의 구성요건이 기재된 법령

라. 인도청구된 범죄에 대한 형벌이 기재된 법령

마. 상당한 경우 이 조 제3항 또는 제4항에 규정된 서류, 진술 또는 다른 형태의 정보, 그리고

바. 당해범죄에 대한 기소 또는 형의 집행에 관한 시효규정에 대한 관련 규정의 설명

3. 인도청구가 기소를 위한 것인 경우에는 다음이 첨부되어야 한다.  
가. 법관 또는 다른 권한있는 당국이 발부한 구속 또는 체포영장의 사본  
나. 기소관련 서류가 있는 경우 그 사본, 그리고  
다. 인도청구된 자가 청구된 범죄를 행하였다고 믿을 만한 상당한 근거를  
제공하는 정보

4. 청구된 범죄에 관하여 유죄판결을 받은 자에 대한 청구가 있는 경우에는  
다음이 첨부되어야 한다.

가. 판결문 사본 또는 사본을 발급받을 수 없는 경우 그 자가 유죄판결을

받은 자라는 사법당국의 설명

나. 청구된 자가 유죄판결을 받은 자와 동일하다는 것을 입증하는 자료  
다. 청구된 자가 형의 선고를 받은 경우 선고형량을 기재한 서류의 사본

및 그 선고가 어느 정도 집행되었는지를 기재한 설명, 그리고

라. 당해인이 유죄의 결석재판을 받은 경우 제3항에 의하여 요구되는 서류

5. 피청구국은 청구를 위하여 제출된 정보가 이 조약의 요건을 충족하기에  
불충분하다고 판단되는 경우 피청구국이 상당한 기간을 특정하여 추가자료를  
제출할 것을 요구할 수 있다.

6. 청구국이 제출하는 모든 서류는 피청구국의 언어로 번역되어야 한다.

## 제 9 조

서류의 적격성

범죄인인도청구에 첨부되는 서류는 다음의 경우에 인도절차에서 증거로  
접수되고 인정되어야 한다.

- 가. 동 서류가 청구국에 주재하고 있는 피청구국의 주요 외교관이나 영사  
관원에 의하여 확인된 경우, 또는  
나. 동 서류가 피청구국의 법에 의하여 인정되는 기타 방식으로 확인 또는  
인증된 경우



## 제 10 조

## 긴급인도구속

1. 긴급한 경우 체약당사국은 인도청구서를 송부하기 전에 범죄인에 대한 긴급인도구속을 청구할 수 있다. 긴급인도구속 청구서는 미합중국 법무부와 대한민국 법무부간에 외교경로를 통하여 또는 직접 송부될 수 있다.

2. 긴급인도구속에 대한 청구는 서면으로 이루어져야 하며 다음 사항이 포함되어야 한다.

가. 청구된 자의 국적에 관한 정보를 포함한 동인에 대한 설명

나. 청구된 자의 소재지를 알고 있는 경우 그 소재지

다. 가능한 경우 범행의 시간과 장소를 포함한 사건의 사실에 대한 간략한 설명

라. 위반한 법령에 대한 설명

마. 청구된 자에 대한 구속영장이나 유죄판결이 있는지에 대한 설명, 그리고

바. 당해인에 대한 범죄인인도청구가 추후 이루어질 것이라는 설명

3. 청구국에 대하여 긴급인도구속청구의 처리내용과 청구 거절의 경우에는 그 이유를 지체없이 통지하여야 한다.

4. 이 조약에 의하여 긴급인도구속된 자에 대하여 피청구국의 행정당국이 긴급인도 구속일부터 2월이 경과할 때까지 정식인도청구서 및 제8조에 의하여 요구되는 첨부서류를 받지 못하면 석방할 수 있다.

5. 청구된 자가 이 조 제4항에 따라 석방되었다는 사실은 정식 인도청구서 및 첨부서류가 추후에 접수된 경우에 그 사람에 대한 재구속과 인도를 방해하지 아니한다.

## 제 11 조

## 결정 및 인도

1. 피청구국은 범죄인인도 청구에 대한 결정을 외교경로를 통하여 청구국에 신속히 서면으로 통지하여야 한다.
2. 인도청구의 전부 또는 일부가 거절되었을 경우 피청구국은 거절사유에 대한 설명을 제공하여야 한다. 사법당국에 의하여 결정이 이루어지는 경우 피청구국은 요청이 있을 경우 관련 사법결정의 사본을 제공하여야 한다.
3. 범죄인인도가 허용되는 경우 체약당사국들의 각 주무당국은 청구된 자의 인도일시와 장소에 대하여 합의하여야 한다.
4. 청구된 자가 피청구국의 법에 규정된 기간내에 피청구국의 영토밖으로 이송되지 아니하는 경우 당해인을 석방할 수 있고 피청구국은 동일한 범죄에 대한 추후 인도청구를 거부할 수 있다.

## 제 12 조

## 일시인도 및 인도연기

1. 인도청구된 범죄 이외의 다른 범죄로 피청구국에서 재판중이거나 형을 복역하고 있는 자에 대한 인도청구가 허용되는 경우 피청구국은 기소를 위하여 당해인을 청구국으로 일시 인도할 수 있다. 이와 같이 인도되는 자는 체약당사국의 상호합의에 의하여 결정되는 조건에 따라 청구국에서 계속 구금되어야 하며 재판절차가 종결된 후 피청구국으로 송환되어야 한다.
2. 피청구국은 인도청구된 범죄 이외의 범죄로 자국에서 형을 복역하고 있거나 기소된 자에 대한 인도절차를 연기할 수 있다. 청구된 자에 대한 기소가 완결될 때까지 또는 당해인이 선고된 형의 복역을 마칠 때까지 인도를 연기할 수 있다.

## 다수국에 의한 범죄인인도청구

피청구국이 타방체약국과 여타의 다른 국가 또는 국가들로부터 동일인에 대하여 동일한 범죄 또는 동일하지 아니한 범죄와 관련하여 인도청구를 받은 경우, 피청구국의 행정당국은 당해인을 인도할 국가를 결정하여야 한다. 동결정을 함에 있어 피청구국은 다음의 사항을 포함한 모든 관련요소를 고려하여야 한다.

- 가. 인도청구가 조약에 의거한 것인지 여부
- 나. 각 범죄가 발생한 일시와 장소
- 다. 각 청구국의 이해관계
- 라. 범죄의 중함
- 마. 피해자의 국적
- 바. 청구국들간의 추후 인도 가능성, 그리고
- 사. 각 인도청구 일자

## 제 14 조

## 물건의 압수 및 인도

1. 피청구국은 자국법률이 허용하는 범위내에서 인도가 허용된 범죄와 관련된 모든 물건, 서류 및 증거를 압수하여 청구국에 인도할 수 있다. 피청구국은 인도청구된 자의 사망, 실종 또는 도피로 인하여 인도가 이루어질 수 없는 경우라 하더라도 이 조에 언급된 것들을 인도할 수 있다.

2. 피청구국은 물건을 인도함에 있어 청구국이 실무적으로 가능한 한 신속히 이를 무상 반환할 것을 충분히 보증할 것을 조건으로 할 수 있다. 피청구국은 그 물건의 자국내에서 증거로 필요한 경우 그 인도를 연기할 수 있다.

3. 그와 같은 물건에 대한 제3자의 권리는 적절히 존중되어야 한다.

## 제 15 조

### 특정성의 원칙

1. 이 조약에 따라 인도되는 자는 다음 범죄 이외의 범죄로 청구국에서 구금되거나 재판받거나 처벌될 수 없다.  
 가. 인도가 허용된 범죄, 또는 다른 죄명으로 규정되어 있으나 인도의 근거가 된 범죄사실과 같은 사실에 기초한 범죄로서 인도범죄이거나 인도가 허용된 범죄의 일부를 이루는 범죄  
 나. 당해인의 인도 이후에 발생한 범죄, 그리고  
 다. 피청구국의 행정당국이 당해인의 구금, 재판 또는 처벌에 동의하는 범죄. 본조의 목적상  
 (1) 피청구국은 제8조에 의하여 요구되는 서류의 제출을 요구할 수 있다.  
 (2) 인도되는 자가 범죄와 관련하여 진술한 법적 기록이 있는 경우 그 기록은 피청구국에 제출되어야 한다. 그리고,  
 (3) 인도되는 자는 청구가 처리되는 중에 피청구국이 허가하는 기간 동안 청구국에 의하여 구금될 수 있다.
2. 이 조약에 따라 인도되는 자는 인도하는 국가가 동의하지 아니하는 한 그 인도 이전에 범한 범죄로 인하여 제3국으로 인도될 수 없다.
3. 이 조의 제1항 및 제2항은 다음의 경우에 있어 인도된 자의 구금, 재판 및 처벌이나 제3국으로의 인도를 방해하지 아니한다.  
 가. 당해인이 인도된 후 청구국의 영토를 떠났다가 자발적으로 청구국에 재입국한 경우, 또는  
 나. 당해인이 자유로이 청구국을 떠날 수 있게 된 날부터 25일 이내에 청구국의 영토를 떠나지 아니한 경우

## 제 16 조

## 약식인도

인도청구된 자가 청구국으로의 인도에 대하여 동의하는 경우 피청구국은 자국 법률상 허용되는 범위내에서 추가적 절차없이 가능한 한 신속하게 당해인을 인도할 수 있다. 그러한 경우에 이 조약 제15조는 적용되지 아니한다.

## 제 17 조

## 통 과

1. 어느 계약당사국도 제3국에 의하여 타방 계약당사국으로 인도되는 자가 자국의 영역을 통과하여 호송되는 것을 허가할 수 있다. 통과요청은 미합중국 법무부와 대한민국 법무부간에 외교경로를 통하여 또는 직접 이루어져야 한다. 통과요청서에는 호송되는 자에 대한 설명과 사건사실에 대한 간략한 진술이 포함되어야 한다. 호송되는 자는 통과기간동안 구금될 수 있다.

2. 항공수송이 이용되고 통과당사국의 영역내에 착륙이 예정되지 아니하는 경우에는 통과허가를 받지 않아도 된다. 그 통과당사국의 영토안에서 예정되지 아니한 착륙이 이루어지는 경우 그 국가는 타방당사국에 대하여 이 조 제1항에 규정된 통과요청서의 제출을 요구할 수 있다. 통과당사국은 예정되지 아니한 착륙으로부터 96시간내에 요청서가 접수되는 것을 조건으로 호송재개때까지 호송될 자를 구금하여야 한다.

3. 인도되는 자에 대한 통과허가에는 호송관이 통과국 관련기관으로부터 그 구금상태를 유지함에 있어서 필요한 지원을 얻기 위한 허가가 포함되어야 한다.

4. 이 조 제3항의 규정에 의하여 구금된 자가 자국 영역내에 있는 계약당사국은 상당한 기간내에 호송이 재개되지 아니하는 때에는 그의 석방을 지시할 수 있다.

## 제 18 조

## 대표 및 비용

1. 피청구국은 인도청구로부터 발생하는 모든 절차에 있어 청구국을 대표하여 조언과 조력을 제공하고 법원에 출석하며 청구국의 이익을 대변하여야 한다.

2. 청구국은 서류의 번역과 피청구국으로부터 청구국으로 인도되는 자의 소송관련 비용을 부담하여야 한다. 피청구국은 인도절차로 인하여 자국내에서 발생하는 모든 다른 비용을 부담하여야 한다.

3. 체결당사국은 이 조약에 따라 청구되는 자의 체포, 구금, 심문 또는 인도와 관련하여 타방당사국에게 어떠한 금전적 청구도 할 수 없다.

## 제 19 조

## 협 의

1. 어느 일방당사국의 요청에 따라 체결당사국은 이 조약의 해석과 적용에 관하여 협의하여야 한다.

2. 미합중국 법무부와 대한민국 법무부는 개별사건의 처리와 관련하여 또한 이 조약을 이행하기 위한 절차의 유지 및 개선을 촉진하기 위하여 직접 협의할 수 있다.

## 제 20 조

## 적 용

이 조약은 발효후 발생한 범죄뿐만 아니라 발효 이전에 발생한 범죄에도 적용된다.

## 제 21 조

## 비준, 발효 및 종료

1. 이 조약은 비준되어야 한다. 비준서는 가능한 한 신속히 교환되어야 한다.
2. 이 조약은 비준서의 교환으로 발효한다.
3. 어느 체약당사국도 타방 체약당사국에 대한 서면 통고로써 언제든지 이 조약을 종료할 수 있으며 그 통고일부터 6월후에 종료한다.

이상의 증거로, 하기 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당히 권한을 위임 받아 이 조약에 서명하였다.

1998년 6월 9 일 워싱턴 에서 동등히 정본인 영어와 한국어로 각 2부를 작성하였다.

미합중국 정부를 위하여

Madeline Albright

대한민국 정부를 위하여

박영선